



Rada
Evropské unie

Brusel 29. listopadu 2022
(OR. en)

Interinstitucionální spis:
2022/0389(NLE)

15457/22
ADD 1

POLCOM 193
COASI 225
ASIE 102

NÁVRH

Odesílatel:	Martine DEPREZOVÁ, ředitelka, za generální tajemnici Evropské komise
Datum přijetí:	28. listopadu 2022
Příjemce:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generální tajemnice Rady Evropské unie
Č. dok. Komise:	COM(2022) 653 final - ANNEX
Předmět:	PŘÍLOHA návrhu rozhodnutí Rady o postoji, který má být jménem Evropské unie zaujat ve Výboru pro obchod a udržitelný rozvoj zřízeném Dohodou mezi Evropskou unií a Japonskem o hospodářském partnerství, pokud jde o přijetí seznamu odborníků a jednacního řádu panelu, který má být svolán za účelem přezkoumání záležitosti týkající se výkladu nebo provádění relevantních článků kapitoly 16

Delegace naleznou v příloze dokument COM(2022) 653 final - ANNEX.

Příloha: COM(2022) 653 final - ANNEX



V Bruselu dne 28.11.2022
COM(2022) 653 final

ANNEX

PŘÍLOHA

návrhu rozhodnutí Rady

o postoji, který má být jménem Evropské unie zaujat ve Výboru pro obchod a udržitelný rozvoj zřízeném Dohodou mezi Evropskou unií a Japonskem o hospodářském partnerství, pokud jde o přijetí seznamu odborníků a jednacího řádu panelu, který má být svolán za účelem přezkoumání záležitosti týkající se výkladu nebo provádění relevantních článků kapitoly 16

PŘÍLOHA

Návrh ROZHODNUTÍ VÝBORU PRO OBCHOD A UDRŽITELNÝ ROZVOJ č. .../2022 PODLE DOHODY MEZI EVROPSKOU UNIÍ A JAPONSKEM O HOSPODÁŘSKÉM PARTNERSTVÍ

ze dne [datum]

**o sestavení seznamu osob, které jsou ochotny a schopny působit jako odborníci, a o
jedinacím řádu panelu odborníků**

VÝBOR PRO OBCHOD A UDRŽITELNÝ ROZVOJ,

s ohledem na Dohodu mezi Evropskou unií a Japonskem o hospodářském partnerství (dále jen „dohoda“), a zejména na čl. 16.18 odst. 2 a odst. 4 písm. d) této dohody,

vzhledem k těmto důvodům:

Ustanovení čl. 16.18 odst. 4 písm. d) dohody stanoví, že Výbor pro obchod a udržitelný rozvoj (dále jen „výbor“) sestaví seznam nejméně deseti osob, které jsou ochotny a schopny působit jako odborníci podle tohoto článku.

Podle čl. 16.18 odst. 2 dohody schválí Výbor pro obchod a udržitelný rozvoj jednacím řádem panelu odborníků,

PŘIJAL TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Seznam osob, které jsou ochotny a schopny působit jako odborníci, je uveden v příloze 1 tohoto rozhodnutí.

Článek 2

Stanoví se jednacím řádem panelu odborníků uvedený v příloze 2 tohoto rozhodnutí.

Článek 3

Seznam osob a jednacím řádem panelu odborníků stanovené v přílohách 1 a 2 tohoto rozhodnutí v souladu s čl. 16.18 odst. 2 a odst. 4 písm. d) dohody jsou platné ode dne přijetí tohoto rozhodnutí.

SEZNAM ODBORNÍKŮ
UVEDENÝ V ČL. 16.18 ODS. 4 PÍSM. d) DOHODY O HOSPODÁŘSKÉM
PARTNERSTVÍ MEZI EU A JAPONSKEM

Dílčí seznam za Evropskou unii

1. Jorge CARDONA
2. Karin LUKAS
3. Laurence BOISSON DE CHAZOURNES
4. Geert VAN CALSTER

Dílčí seznam za Japonsko

1. Shin-ichi AGO
2. Yukari TAKAMURA
3. Dai TAMADA
4. Nobuyuki YAGI

Dílčí seznam osob, které nejsou státními příslušníky žádné strany a mají vykonávat funkci předsedy panelu

1. Armand DE MESTRAL (Kanada)
2. Jennifer A. HILLMAN (Spojené státy americké)
3. Arthur Edmond APPLETON (Spojené státy americké)
4. Nathalie BERNASCONI (Švýcarsko)

JEDNACÍ ŘÁD PANELU ODBORNÍKŮ

Pro postupy panelu odborníků podle kapitoly 16 (Obchod a udržitelný rozvoj) Dohody mezi Evropskou unií a Japonskem o hospodářském partnerství platí tato pravidla:

I. Definice

1. V tomto jednacím řádu se použijí tyto definice:
 - a) „administrativními pracovníky“ se ve vztahu k odborníkovi rozumí osoby, které tento odborník řídí a kontroluje, jiné než asistenti;
 - b) „poradcem“ se rozumí osoba určená jednou ze stran k tomu, aby radila nebo pomáhala této straně pro účely postupu pro panel, jiná než zástupci této strany;
 - c) „dohodou“ se rozumí Dohoda mezi Evropskou unií a Japonskem o hospodářském partnerství;
 - d) „asistentem“ se rozumí osoba, která za podmínek jmenování odborníka vykonává asistenční práci, poskytuje pomoc nebo provádí rešerše pro tohoto odborníka;
 - e) „kodexem chování“ se rozumí kodex chování rozhodců uvedený v článku 21.30 dohody a přijatý rozhodnutím Smíšeného výboru dohody č. 1/2019 ze dne 10. dubna 2019;
 - f) „výborem“ se rozumí Výbor pro obchod a udržitelný rozvoj zřízený podle čl. 22.3 dohody;
 - g) „dny“ se rozumí dny kalendářní;
 - h) „odborníkem“ se rozumí člen panelu;
 - i) „panelem“ se rozumí panel odborníků svolaný podle čl. 16.18 odst. 1 dohody;
 - j) „řízením“ se rozumí řízení panelu;
 - k) „zástupcem“ se ve vztahu ke straně rozumí úředník nebo jakákoli jiná osoba z odboru vlády nebo vládní agentury nebo jakýkoli jiný veřejný subjekt strany nebo jiný personál, kterého strana jmenuje jako svého zástupce pro účely řízení panelu;
 - l) „dožadující stranou“ se rozumí strana, která požaduje svolání panelu podle čl. 16.18 odst. 1 dohody, a
 - m) „odpovídající stranou“ se rozumí strana, která od dožadující strany obdrží žádost o svolání panelu odborníků podle čl. 16.18 odst. 1 dohody.

II. Jmenování odborníků

2. Spolupředseda zastupující dožadující stranu výboru zřízeného podle článku 16.13 dohody odpovídá za organizaci losování podle čl. 16.18 odst. 4 písm. c) dohody a s náležitým předstihem informuje spolupředsedu, který zastupuje odpovídající stranu, o datu, čase a místě konání losování. Spolupředseda zastupující odpovídající stranu může být při losování přítomen nebo může být zastoupen jinou osobou. Dále mohou být přítomni zástupci obou stran. Losování se v každém případě provede se stranou či stranami, které jsou přítomny.
3. Strany písemně informují každou osobu, která byla jmenována jako odborník podle článku 16.18 dohody, o jejím jmenování. Každá osoba oběma stranám potvrdí, že může zastávat funkci odborníka, a to do pěti dnů ode dne, kdy byla o svém jmenování informována.

III. Kodex chování

4. Kodex chování se použije obdobně na odborníky, kteří jsou členy panelu odborníků.

IV. Organizační zasedání

5. Pokud se strany nedohodnou jinak, strany se sejdou s panelem do sedmi dnů ode dne jeho ustavení, aby určily záležitosti, které strany nebo panel považují za důležité, mimo jiné:
 - a) odměny a výdaje vyplácené odborníkům, které musí být v souladu s normami a kritérii WTO;
 - b) výdaje na asistenty nebo administrativní pracovníky, které se odborník může rozhodnout najmout. Celková výše odměny každého asistenta nebo administrativního pracovníka odborníka nepřesáhne 50 % odměny tohoto odborníka, pokud se strany nedohodnou jinak, a
 - c) časový rozvrh řízení, který se stanoví na základě časového pásma odpovídající strany.

Tohoto zasedání se osobně nebo prostřednictvím telefonu či videokonference mohou účastnit pouze odborníci a zástupci stran, kteří jsou úředníky nebo jakýmkoli jinými osobami z odboru vlády nebo vládní agentury nebo jakéhokoli jiného veřejného subjektu.

V. Oznámení

6. Jakákoliv žádost, oznámení, písemné podání nebo jiný dokument předávaný:
 - a) panelem musí být současně zaslán oběma stranám;
 - b) stranou panelu musí být v kopii současně zaslán druhé straně a
 - c) stranou druhé straně musí být v kopii současně zaslán panelu, v příslušných případech.

7. Jakékoli oznámení uvedené v odstavci 6 se zašle e-mailem nebo případně jinými telekomunikačními prostředky, které umožňují prokázat jeho zaslání. Není-li prokázáno jinak, takové oznámení se považuje za doručené v den odeslání.
8. Drobné chyby – překlepy v žádostech, oznámeních, písemných podáních nebo jiných dokumentech vztahujících se k řízení panelu – mohou být opraveny doručením nového dokumentu s jasně vyznačenými změnami.
9. Pokud poslední den pro doručení připadne na státní svátek Japonska nebo Evropské unie nebo kterýkoli jiný den, kdy jsou úřady vlády jedné strany úředně nebo z důvodu vyšší moci uzavřeny, považuje se dokument za doručený následující pracovní den. Na organizačním zasedání uvedeném v odstavci 5 předloží každá strana seznam svých státních svátků a veškerých dalších dnů, kdy jsou její úřady oficiálně uzavřeny. Každá strana svůj seznam v průběhu postupu pro panel aktualizuje.

VI. Písemná podání

10. Dožadující strana předloží své písemné podání do 20 dnů ode dne ustavení panelu. Odpovídající strana předloží své písemné protipodání do 20 dnů ode dne doručení písemného podání dožadující strany.

VII. Žádosti o informace a poradenství

11. V souladu s čl. 16.18 odst. 3 dohody by si panel měl v záležitostech týkajících se nástrojů MOP nebo mnohostranných dohod o životním prostředí vyžádat informace a rady od příslušných mezinárodních organizací nebo subjektů, považuje-li to za vhodné.
12. Před vyžádáním informací a rad od subjektů uvedených v odstavci 11 dá panel stranám možnost vyjádřit se k seznamu subjektů a k žádostem, které jim mají být adresovány.
13. Panel předloží veškeré informace získané podle odstavce 11 stranám, které mají možnost se k těmto informacím vyjádřit.

VIII. Fungování panelu

14. Předseda panelu předsedá všem jeho zasedáním. Panel může předsedu zmocnit k provádění administrativních a procesních rozhodnutí.
15. Pokud není v článku 16.18 dohody ani v tomto jednacím řádu stanoveno jinak, může panel provádět své činnosti libovolnými prostředky, jako například telefonem, faxem nebo spojením prostřednictvím počítače.
16. Pokud vyvstane procesní problém, který neřeší článek 16.18 dohody, tento jednacím řád nebo kodex chování, může panel po konzultaci se stranami přijmout odpovídající postup, který je s těmito ustanoveními v souladu.
17. Panel může po konzultaci se stranami změnit jakoukoli lhůtu jinou než lhůtu stanovenou v článku 16.18 dohody a provést jakoukoli další procesní nebo správní

úpravu řízení. Pokud panel konzultuje strany, informuje písemně strany o navrhované změně nebo úpravě a o jejich důvodu.

IX. Slyšení

18. Na základě časového rozvrhu stanoveného podle odstavce 5 a po konzultaci se stranami a ostatními odborníky určí předseda panelu datum a čas slyšení.
19. Pokud se strany nedohodnou jinak, konají se slyšení střídavě na území obou stran, přičemž první slyšení se koná na území odpovídající strany. Pokud se strany nedohodnou jinak, strana, na jejímž území se slyšení koná:
 - a) určí místo konání slyšení a informuje o tom předsedu panelu a
 - b) zajistí logistické zabezpečení slyšení.
20. Pokud se strany nedohodnou jinak a aniž je dotčen odstavec 49, sdílejí strany výdaje vyplývající z logistického zabezpečení slyšení.
21. Předseda panelu včas písemně informuje strany o datu, čase a místě konání slyšení. Tyto informace strana, na jejímž území se slyšení koná, zveřejní, nejedná-li se o neveřejné slyšení.
22. Obvykle by se mělo konat pouze jedno slyšení. Pokud se spor týká mimořádně složitých záležitostí, může panel po konzultaci se stranami svolat dodatečná slyšení z vlastního podnětu nebo na žádost kterékoli ze stran. Na každé z dodatečných slyšení se použijí obdobně odstavce 18 až 21.
23. Slyšení panelu jsou veřejná, pokud se strany nedohodnou jinak nebo pokud podání a argumenty některé strany neobsahují důvěrné informace. Veřejnost by neměla pořizovat zvukový ani obrazový záznam slyšení. Slyšení na neveřejném zasedání jsou důvěrná v souladu s odstavcem 39.
24. Všichni odborníci jsou přítomni po celou dobu slyšení.
25. Pokud se strany nedohodnou jinak, mohou se slyšení bez ohledu na to, zda je přístupné veřejnosti, zúčastnit tyto osoby:
 - a) zástupci stran;
 - b) poradci;
 - c) asistenti a administrativní pracovníci;
 - d) tlumočníci, překladatelé a soudní zapisovatelé panelu a
 - e) zástupci příslušných mezinárodních organizací nebo subjektů, o nichž rozhodl panel podle čl. 16.18 odst. 3 dohody.
26. Nejpozději pět dnů před datem konání slyšení doručí každá strana panelu seznam osob, které přednesou při slyšení argumenty nebo vyjádření jménem této strany, a dalších zástupců nebo poradců, kteří se slyšení zúčastní.

27. Panel vede slyšení následujícím způsobem a přitom zajistí, aby dožadující i odpovídající strana dostaly pro argumentaci i protiargumentaci stejné množství času:

Argumentace

- a) argument dožadující strany a
- b) argument odpovídající strany.

Protiargumentace

- a) odpověď dožadující strany a
- b) reakce odpovídající strany.

28. Panel může kdykoli během slyšení klást otázky kterékoli straně.
29. Panel zajistí vypracování přepisu slyšení a jeho doručení stranám co nejdříve po slyšení. Strany mohou k přepisu předložit připomínky a panel je zváží.
30. Každá strana může do deseti dnů od data slyšení předložit dodatečné písemné podání ohledně libovolné záležitosti, která během slyšení vyvstala.

X. Poradní jednání

31. Poradních jednání panelu se smí účastnit pouze odborníci.

XI. Písemné dotazy

32. Panel může kdykoli během řízení adresovat písemné dotazy jedné nebo oběma stranám. Kopie každého dotazu položeného jedné straně se zašle straně druhé.
33. Každá strana rovněž poskytne druhé straně kopii své odpovědi na dotazy vznesené panelem. Strana dostane příležitost předložit písemné připomínky k odpovědi druhé strany ve lhůtě pěti dnů od doručení této kopie.

XII. Nahrazení odborníků

34. Pokud se některý z odborníků původního panelu nemůže účastnit řízení panelu podle článku 16.18 dohody, odstoupí nebo je třeba jej nahradit, použije se obdobně postup uvedený v čl. 16.18 odst. 4 dohody.
35. Pokud se některá ze stran domnívá, že odborník neplní požadavky kodexu chování, a z toho důvodu by měl být nahrazen, měla by to daná strana oznámit druhé straně do patnácti dnů od momentu, kdy získala dostatečné důkazy o tom, že odborník neplní požadavky kodexu chování.
36. Pokud se některá ze stran domnívá, že některý z odborníků jiný než předseda neplní požadavky kodexu chování, přistoupí strany ke konzultaci, a pokud se tak dohodnou, vyberou v souladu s odstavcem 34 nového odborníka.

Pokud se strany neshodnou na nutnosti odborníka nahradit, může kterákoli strana požádat, aby byla tato záležitost postoupena předsedovi panelu, jehož rozhodnutí je konečné.

Pokud na základě této žádosti předseda zjistí, že odborník neplní požadavky kodexu chování, vybere se nový odborník v souladu s odstavcem 34.

37. Pokud se některá ze stran domnívá, že předseda panelu neplní požadavky kodexu chování, přistoupí strany ke konzultaci, a pokud se tak dohodnou, vyberou v souladu s odstavcem 34 nového předsedu.

Pokud se strany neshodnou na nutnosti předsedu nahradit, může kterákoli strana požádat, aby byla záležitost postoupena zbývajícím dvěma odborníkům. Odborníci rozhodnou nejpozději do deseti dnů ode dne doručení žádosti, zda je třeba předsedu panelu nahradit. Rozhodnutí odborníků o nutnosti nahradit předsedu je konečné.

Pokud odborníci rozhodnou, že předseda neplní požadavky kodexu chování, vybere se nový předseda v souladu s odstavcem 34.

38. Řízení se pozastaví na dobu potřebnou k provedení postupů stanovených v odstavcích 34 až 37.

XIII. Důvěrnost

39. Panel a strany zacházejí se všemi informacemi, které jakákoli strana předložila panelu a označila za důvěrné, jako s důvěrnými informacemi. Pokud strana předloží panelu důvěrnou verzi svých písemných podání, poskytne na žádost druhé strany ve lhůtě 20 dnů ode dne podání žádosti nedůvěrnou verzi podání, kterou lze zpřístupnit veřejnosti. Žádné ustanovení tohoto jednacího řádu nebrání straně zveřejnit její vlastní podání, a to do té míry, že nezveřejní žádné informace, které druhá strana označila za důvěrné. Panel jedná na uzavřeném zasedání v případech, kdy podání a argumenty některé strany obsahují důvěrné informace. Panel a strany zachovávají důvěrnost slyšení panelu, probíhá-li slyšení na uzavřeném zasedání.

XIV. Jednostranné kontakty

40. Panel se nesmí sejit s jednou ze stran ani s ní komunikovat bez přítomnosti druhé strany.
41. Odborník nesmí hovořit o žádných aspektech záležitosti, která je předmětem řízení, s jednou ze stran ani s oběma stranami v nepřítomnosti ostatních odborníků.

XV. Podání amicus curiae

42. Pokud se strany do tří dnů od data ustavení panelu nedohodnou jinak, může panel obdržet nevyžádaná písemná podání od fyzických nebo právnických osob usazených na území některé ze stran a nezávislých na vládách stran, pokud jsou podání obdržena do deseti dnů ode dne ustavení panelu.

43. Podání musí být stručná, v žádném případě nesmí být delší než 15 stran s řádkováním 2 a musí přímo souviset s faktickými nebo právními otázkami, kterými se panel zabývá. Podání musí obsahovat popis osoby, která podání poskytuje, mimo jiné:
- a) u fyzické osoby státní příslušnost a
 - b) u právnické osoby místo usazení, povaha její činnosti, její právní postavení, obecné cíle a zdroj jejího financování.

Každá osoba uvede ve svých podáních zájem, který má na řízení. Podání se vypracují v jazycích zvolených stranami v souladu s odstavci 45 a 46 tohoto jednacího řádu.

44. Panel ve své zprávě uvede veškerá podání, která obdržel v souladu s odstavci 42 a 43. Panel není povinen se ve své zprávě argumenty uvedenými v těchto podáních zabývat. Uvedená podání se poskytnou stranám k vyjádření připomínek. Připomínky stran, které byly panelu předloženy do 30 dnů, panel zohlední.

XVI. Jazyk a překlad

45. Během konzultací uvedených v článku 16.17 dohody a nejpozději na organizačním zasedání uvedeném v odstavci 5 tohoto jednacího řádu usilují strany o shodu ohledně společného pracovního jazyka pro řízení u panelu. Každá strana oznámí druhé straně do 90 dnů po přijetí tohoto jednacího řádu výborem v souladu s čl. 16.18 odst. 2 dohody seznam jazyků, které upřednostňuje. Seznam musí obsahovat alespoň jeden pracovní jazyk WTO.
46. Pokud strany nejsou schopny se na společném pracovním jazyce shodnout, učiní každá strana svá písemná podání ve zvoleném jazyce a současně poskytne překlad do jednoho z pracovních jazyků WTO, který druhá strana případně oznámila v souladu s odstavcem 45. Strana odpovědná za organizaci ústního slyšení zajistí v příslušných případech tlumočení ústních podání do téhož pracovního jazyka WTO.
47. Průběžná a závěrečná zpráva panelu se vydá ve společném pracovním jazyce. Pokud se strany na společném pracovním jazyce neshodly, vyhotoví se průběžná a závěrečná zpráva panelu v pracovních jazycích WTO uvedených v odstavci 46.
48. Strana může předložit připomínky k přesnosti jakéhokoli překladu dokumentu, který byl vypracován podle tohoto jednacího řádu.
49. V případě, že je nezbytný překlad nebo tlumočení písemných a ústních podání jedné strany do příslušného pracovního jazyka WTO, ponese tato strana související náklady.

XVII Zpráva panelu

50. Panel předloží stranám průběžnou a závěrečnou zprávu v souladu s čl. 16.18 odst. 5 dohody. Závěrečná zpráva musí být zpřístupněna veřejnosti. Panel by neměl zveřejnit svou zprávu předtím, než ji zveřejní strany.

XVIII Revize

51. Jednací řád může být na základě společné dohody stran revidován.